

# ASPIJECT®

## SIS

en da no sv fi de nl fr es sk ro

REF 2085 | 2090



### INSTRUCTIONS FOR USE

**DESCRIPTION:** ASPIJECT® SIS is a self-aspirating dental cartridge syringe for local anesthesia.  
**COMPATIBILITY:** ASPIJECT® SIS is used with a standard dental needle and a standard dental cartridge according to the following:

REF	Needle thread	Cartridge
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml / 2.2 ml

**!** Use dental needles featuring plastic threads.  
Avoid using metal threads as they may cause deposit of metal shavings in the thread.

**INTENDED PURPOSE:** For infiltration and block anesthesia in the oral cavity. Designed for use under sterile conditions.

**USER PROFILE:** To be operated by dental professionals authorized and trained to perform dental local injections.

**INSTRUCTIONS:**

- Attach a needle. The non-sterile assistant screws on a standard dental needle while the sterile surgeon/assistant holds the barrel, fig. 1.
- Insert a cartridge. The non-sterile assistant inserts a standard cartridge while the sterile surgeon/assistant holds the barrel, fig. 2.
- Screw the barrel onto the sterile finger-grip. The sterile surgeon/assistant screws the loaded barrel onto the (sterilized) ASPIJECT® SIS finger-grip. The non-sterile assistant removes the needle cap, fig. 3.
- Aspiration is accomplished by applying and easing a gentle pressure on the piston. The elastic recoil of the cartridge membrane – first pushed onto a hub at base of the barrel – creates the negative pressure in the cartridge, that secures distinct aspiration, fig. 4.

**CLEANING:** Clean ASPIJECT® SIS finger grip in a dental washer disinfectant using a universal program.  
Clean the cartridge barrel manually in tap water and a household dishwash soap. Rinse with water. Avoid cleaning the cartridge barrel in a dental washer disinfectant.

**!** Do not use any solvent for cleaning the barrel.

**STERILIZATION:** The ASPIJECT® SIS is delivered non-sterile and should be sterilized before first use. Sterilize in moist heat (autoclave) at 134°C/273°F for min. 3 minutes. Keep barrel and finger-grip disassembled during sterilization (if syringe is sterilized assembled, the tensions caused by the thermal expansion of the plastic material might cause the barrel to break at the thread when the barrel is screwed off again).

**BARRELS:** ASPIJECT® SIS is supplied with one cartridge barrel. Additional barrels can be purchased in packs of 3.

**STORAGE:** Keep in a dry place, protected against recontamination.

**DISPOSAL:** Dispose of the ASPIJECT® SIS if the device is damaged or have visible signs of wear. After the last use, dispose of the ASPIJECT® SIS in a recycling container in a clean condition.

**WARRANTY:** The ASPIJECT® SIS is covered by a 5-year warranty. The barrel is not covered by the warranty. Damages due to inadequate care or incorrect handling are not covered by the warranty.

**PRODUCT LIFETIME:** 5 years.

### BRUGERVEJLEDNING

**BESKRIVELSE:** ASPIJECT® SIS er en selvspirerende dentalsprøjte til lokal anæstesi.  
**KOMPATIBILITET:** ASPIJECT® SIS anvendes med en standardtubule og en standard dentalkanyler i henhold til følgende:

REF	Kanylegevind	Tubule
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml/ 2.2 ml

**!** Anvend dentalkanyler med plastikgevind.  
Undgå at anvende metalgevind da de kan forårsage aflejring af metalspåner i gevindet.

**TILSIGTET ANVENDELSE:** Til infiltrations- og ledningsanalgesi i mundhulen. Designet til brug under sterile forhold.

**BRUGERPROFIL:** Må kun anvendes af tandfagligt personale, der er uddannet til at udføre lokale dentalinjektioner.

**INSTRUKTIONER:**

- Skrub kanylen på det steriliserede tubulehus. Den ikke-sterile assistent skruber en standard dentalkanyler på, mens den sterile kirurg/assistent holder tubulehuset, fig. 1.
- Indsæt tubulen. Den ikke-sterile assistent indsætter en standard tubule, mens den sterile kirurg/assistent holder tubulehuset, fig. 2.
- Skrub tubulehuset på det sterile fingergreb. Den sterile kirurg/assistent skruber tubulehuset med tubule på det steriliserede ASPIJECT® SIS fingergreb. Den ikke-sterile assistent tager kanylehætten af, fig. 3.
- Aspiration opnås ved et let tryk på stemplet. Når tubulens elastiske membran springer tilbage fra det lille fremspring i bunden af tubulehuset, skabes der et undertryk i tubulen, som sikrer en tydelig aspiration, fig. 4.

**RENGØRING:** Rengør ASPIJECT® SIS fingergrebet i en dental vaskemaskine/desinfektor på et universalt program.

Rengør tubulehuset manuelt i vand og opvaskemiddel til husholdningsbrug. Skyl efter med vand. Undgå at rengøre tubulehuset i en dental opvaskemaskine.

**!** Undgå brug af opløsningsmidler til rengøring.

**STERILISERING:** ASPIJECT® SIS leveres ikke-steril og skal steriliseres inden første brug. Steriliser i autoklave ved 134°C i 3 minutter. Hold tubulehuset afmonteret fra fingergrebet under sterilisering (hvis sprøjten steriliseres samlet, kan spændinger forårsaget af termisk udvidelse i plastmaterialet bevirke at tubulehuset knækker i gevindet, når tubulehuset skrues af igen).

**TUBLEHUSE:** ASPIJECT® SIS leveres med et tubulehus. Ekstra tubulehuse kan bestilles i en pakke med tre stk.

**OPBEVARING:** Opbevares tørt og beskyttet mod genkontaminering.

**BORTSKAFFELSE:** Bortskaf ASPIJECT® SIS, hvis instrumentet er beskadiget eller har synlige tegn på slid. Efter sidste brug bortskaffes ASPIJECT® SIS i en genbrugsbeholder i ren tilstand.

**GARANTI:** ASPIJECT® SIS er omfattet af en 5-års garanti. Tubulehuset er ikke dækket af garantien. Skade pga. utilsigtet brug eller vedligeholdelse er ikke dækket af garantien.

**PRODUKTETS LEVETID:** 5 år.

### BRUKSANVISNING

**BESKRIVELSE:** ASPIJECT® SIS er en selvspirerende cylinder ampullsprøje for lokalbedøvelse.

**KOMPATIBILITET:** ASPIJECT® SIS benyttes med en standard dental kanyler og en standard cylinder ampull som medfølger:

REF	Kanylegjenge	Ampull
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml

**!** OBS! Benytt dentale kanyler med plastgjenger.  
Undgå å bruk av metallgjenger, da disse kan føre til opphopning av metallspån i gjengene.

**TILTENKT BRUK:** Et selvspirerende sterilt injeksjonssystem for infiltrasjon og nerveblokkade. Utviklet for bruk under sterile forhold.

**BRUKERPROFIL:** Brukes av tannleger som er opplært til å utføre lokale tanninjeksjoner.

**INSTRUKSJONER:**

- Skrub inn en standard kanyler. De ikke-sterile assistenten skrur på en vanlig nål mens den sterile kirurg/assistenten holder i ampullkammeret, fig. 1.
- Tilsett ampullen. Den sterile assistenten/kirurgen holder det sterile ampullkammeret, og den ikke-sterile assistenten setter inn en ikke-steril ampullen, fig. 2.
- Skrub ampullkammeret fast på det sterile fingergrepet. Den sterile kirurg/assistenten skrur ampullkammeret på det sterile ASPIJECT® SIS-fingergrepet. Den ikke-sterile assistenten fjerner nåldekslet, fig. 3.
- Aspirasjon oppnås ved å bruke et lett trykk på stempelet. Når ampullens elastiske membran spretter tilbake fra den lille spredningen på bunnen av ampullkammeret, opprettes et vakuum i ampullen, noe som sikrer aspirasjon, fig. 4.



Gl. Vejlevej 59 · DK-8721 Daugaard · Danmark  
Tel.: +45 70 23 34 11 · E-mail: contact@ronvig.com · www.ronvig.com

© RØNVIG Dental Mfg. A/S. ALL RIGHTS RESERVED.  
IFU\_ASPIJECT-SIS\_multisprog\_version5\_2022.09

**RENGØRING:** Rengjør ASPIJECT® SIS fingergrebet i en dental desinfektor ved hjælp af et universelt program.

Rengjør cylinderampullen manuelt under vann fra springen og med et rengøringsmiddel fra husholdningen. Skyl med vann. Undgå å rengjøre cylinderampullen i en dental desinfektor med desinfeksjonsmiddel.

**!** OBS! Benytt aldri løsemidler til rengjøringsformål.

**STERILISERING:** ASPIJECT® SIS leveres usterilt og skal steriliseres før første gangs bruk. Steriliseres i autoklav ved 134 °C i minst 3 minutter. Fingergrepet og ampullkammeret demonteres under sterilisering (hvis sprøyten steriliseres sammenkoblet, kan spenninger forårsaket av termisk utvidelse av plastmaterialet føre til at beholderen brytes av i gjengene når sylindere skrues ut igjen).

**AMPULLEKAMMER:** ASPIJECT® SIS leveres med en ampullbeholder. Ytterligere beholdere kan kjøpes i pakker på 3.

**OPPBEVARING:** Oppbevares tørt, beskyttet mot rekontaminering.

**AVHENDING:** Kast ASPIJECT® SIS hvis instrumentet er skadet eller viser klare tegn på slitasje. Etter siste gangs bruk skal ASPIJECT® SIS i en resirkuleringsbeholder under rene forhold.

**GARANTI:** ASPIJECT® SIS dekkes av en 5-års garanti. Ampullkammeret dekkes ikke av garantien. Skader på grunn av utilstrekkelig forsiktighet eller feil håndtering dekkes ikke av garantien.

**PRODUKTETS LEVETID:** 5 år.

### BRUKSANVISNING

**BESKRIVNING:** ASPIJECT® SIS är en självspirerande dental cylinderampullspröja för lokalbedövning.

**KOMPATIBILITET:** ASPIJECT® SIS används med en dental kanyl av standardtyp och en dental cylinderampull av standardtyp enligt följande:

REF	Kanylgänga	Ampull
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml

**!** Använd dentala kanyler med plastgångor.  
Undvik att använda metallgångor, då dessa skulle kunna orsaka ansamling av metallspån i gånngen.

**AVSEDD ANVÄNDNING:** Ett självspirerande sterilt injektionssystem för infiltration och nervblockad. Utvecklat för användning under sterila förhållanden.

**ANVÄNDARPROFIL:** Ska användas av yrkesmän inom tandvård, som är utbildade för att utföra lokala dentala injektioner.

**INSTRUKTIONER:**

- Skriva fast en standardnål. Den icke-sterila assistenten skrivar på en vanlig kanyl medan den sterila kirurg/assistenten håller i ampullkammaren, fig. 1.
- Lägg i ampullen. Den sterila assistenten/kirurgen håller i den sterila ampullkammaren och den ickesterila assistenten stoppar ner en icke steril ampull, fig. 2.
- Skriva fast ampullkammaren på det sterila fingergreppet. Den sterila kirurg/assistenten skrivar fast ampullkammaren på den steriliserade ASPIJECT® SIS fingergrepp. Den icke-sterila assistenten tar bort kanylskyddet, fig. 3.
- Aspiration uppnås genom att applicera ett lätt tryck på kolven. När ampullens elastiska membran studsar tillbaka från det lilla utspåret vid ampullkammarens botten, skapas ett vakuum i ampullen, som säkerställer aspiration, fig. 4.

**RENGÖRING:** Rengör ASPIJECT® SIS's fingergrepp i en dental disk- och spoldesinfektor med användning av ett universalprogram.

Rengör cylinderampullens hylsa manuellt under krantvatten och med ett hushållsdesinfektionsmedel. Skölj med vatten. Undvik att rengöra cylinderampullens hylsa i en dental disk- och spoldesinfektor.

**!** Använd aldrig lösningsmedel i rengöringssyfte.

**STERILISERING:** ASPIJECT® SIS levereras steril och ska steriliseras före den första användningen. Sterilisera i autoklav vid 134°C i minst 3 minuter. Fingergrepp och ampullkammaren demonteras under sterilisering (om sprutan är steriliserad monterat, spänningar orsakade av termisk expansion av plastmaterialet kan leda till att behållaren bryts av vid gånngen när cylindern skrivas av igen).

**AMPULLKAMMAR:** ASPIJECT® SIS levereras med en ampullbehållare. Ytterligare behållare kan köpas i paket med 3.

**FÖRVARING:** Förvaras tørt, skyddat mot återkontaminering.

**AVFALLSHANTERING:** Kassera ASPIJECT® SIS om instrumentet skulle vara skadat eller uppvisa tydliga tecken på slitage. Efter sista användning, bortskaffa ASPIJECT® SIS i en återvinningsbehållare under rena förhållanden.

**GARANTI:** ASPIJECT® SIS täcks av en 5-års garanti. Ampullkammaren täcks inte av garantin. Skador på grund av otillräcklig skötsel eller felaktig hantering täcks inte av garantin.

**PRODUKTENS LIVSLÄNGD:** 5 år.

### KÄYTTÖOHJE

**KUVAUS:** ASPIJECT® SIS on itse-aspiroiva sylinteriampulliruisku paikallispuudutusta varten.

**YHTEENSOPIVIUUS:** ASPIJECT® SIS-järjestelmää käytetään tavallisen puudutusneulan ja vakiosylinteriampullin kanssa:

REF	Neula	Ampulli
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml

**!** Huomautus! Käytä muovikantaisia puudutusneuloja.  
Vältä metallikantaisten neulojen käyttöä, koska ne voivat johtaa metallilastujen kertymiseen kierteisiin.

**KÄYTTÖTARKOITUS:** Infiltraatioon ja puudutukseen suuontelossa. Suunniteltu käytettäväksi sterieleissä olosuhteissa.  
**KÄYTTÄJÄPROFIILI:** Hammashoidon ammattilaiset, jotka on koulutettu suorittamaan paikallisia hammaspistikasia.

**OHJEET:**

- Kiinnitä neula. Ei-steriili avustaja ruuvaa neulan kiinni, kun steriili kirurgi/avustaja pitelee ampullikammiota, kuva 1.
- Lisää injektiopullo. Steriili avustaja/kirurgi pitelee steriiliä ampullikammiota, ja ei-steriili avustaja asettaa ei-steriilin ampullin, kuva 2.
- Ruuvaa ampullikammio steriiliin sormikahvaan. Steriili kirurgi/avustaja ruuvaa ampullikammion steriiliin ASPIJECT® SIS -sormikahvaan. Ei-steriili avustaja poistaa neulansuojuksen, Kuva 3.
- Aspiratio saavutetaan painamalla mäntää kevyesti. Kun ampullin elastinen kalvo kimpoaa takaisin ampullikammion pohjassa olevasta pienestä levitteestä, ampullin syntyy tyhjiö, joka takaa aspiratiosoinnin, Kuva 4.

**PUHDISTUS:** Puhdista ASPIJECT® SIS-sormikahva pesukoneessa yleisohjelmalla.

Puhdista patruuna käsin vesijohtoveden alla yleispuhdistusaineella. Huuhtelee vedellä. Vältä sylinteriampullin puhdistamista pesukoneessa.

**!** Huomautus! Älä koskaan käytä liuotinpuhdistusainetta säiliön puhdistamiseen.

**STERILOINTI:** ASPIJECT® SIS toimitetaan ei-steriilinä, ja se on steriloitava ennen ensimmäistä käyttöä. Steriloi autoklaavissa 134 °C:ssa vähintään 3 minuuttia. Sormikahva ja ampullikammio puretaan steriloinnin ajaksi (jos ruisku steriloidaan kasattuna, muovimateriaalin lämpölaajenemisen aiheuttamat jännitteet voivat aiheuttaa säiliön katkeamisen kierteisiin, kun sylinteri irrotetaan uudelleen).

**AMPULLIKAMMIO:** ASPIJECT® SIS:n mukana toimitetaan ampullisäiliö. Lisäsäiliötä voi ostaa 3 kpl pakkauksissa.

**SÄILYTYK:** Säilytä kuivassa paikassa, likaantumista suojattuna.

**HÄVITTÄMINEN:** Hävitä ASPIJECT® SIS, jos laite on vaurioitunut tai jos laite on selvästi kulunut. Viimeisen käytön jälkeen hävitä ASPIJECT® SIS kierrätysastiassa puhtaissa olosuhteissa.

**TAKUU:** ASPIJECT® SIS:llä on 5 vuoden takuu. Takuu ei koske ampullikammiota. Takuu ei koske puutteellisen hoidon tai vääran käsittelyn aiheuttamia vaurioita.

**TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ:** 5 vuotta.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**BESCHREIBUNG:** ASPIJECT® SIS ist eine selbstaspirierende zahnärztliche Zylinderampullenspritze für die lokale Anästhesie.

**KOMPATIBILITÄT:** ASPIJECT® SIS wird wie folgt mit einer zahnärztlichen Standard-Nadel und einer zahnärztlichen Standard-Zylinder-am pulle verwendet:

REF	Nadelgewinde	Zylinderampulle
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml /2.2 ml

 Verwenden Sie zahnärztliche Nadeln mit Kunststoffgewinde. Verwenden Sie keine Metallgewinde, da dies zur Ablagerung von Metallspänen im Gewinde führen kann.

**VERWENDUNGSZWECK:** Zur Infiltration und Leitungsanästhesie in der Mundhöhle. Auf die Verwendung unter sterilen Bedingungen ausgelegt.

**ANWENDERPROFIL:** Zur Verwendung durch zahnärztliche Fachkräfte, die zur Durchführung lokaler zahnärztlicher Injektionen autorisiert und ausgebildet sind.

**ANLEITUNG:**

- Nadel anbringen. Der nicht sterile Assistent schraubt eine Standard-Dentalnadel auf, während der sterile Operateur/ Assistent den Zylinder festhält, fig. 1.
- Ampulle einlegen. Der nicht sterile Assistent legt eine Standard-Ampulle ein, während der sterile Operateur/Assistent die Hülse festhält, fig. 2.
- Hülse auf den sterilen Fingergriff schrauben. Der sterile Operateur/Assistent schraubt den gefüllten Hülse auf den (sterilisierten) ASPIJECT® SIS Fingergriff. Der nicht sterile Assistent entfernt die Nadelkappe, fig. 3.
- Die Aspiration wird durch leichtes Hochziehen und Niederdrücken des Spritzenstempels erreicht. Durch das elastische Zurückfedern der Compulenmembran, die zuerst auf eine Ausbuchtung an der Zylinderbasis gedrückt wird, entsteht ein Unterdruck in der Ampulle, der die Aspiration bewirkt, fig. 4.

**REINIGUNG:** Reinigen Sie den ASPIJECT® SIS -Fingergriff in einer zahnärztlichen Reinigungs- und Desinfektionsanlage unter Ver wendung eines universellen Programms.

Reinigen Sie Patronenbehälter von Hand mit Leitungswasser und haushaltsüblichem Geschirrspülmittel. Mit Wasser spülen. Vermeiden Sie die Reinigung des Patronenbehälters in einem Zahnreinigungsdesinfektionsgerät.

 Keine Lösungsmittel zur Reinigung benutzen.

**STERILISATION:** Das ASPIJECT® SIS wird unsteril geliefert und muss vor dem ersten Gebrauch sterilisiert werden. In feuchter Hitze bei 134°C für min. 3 Minuten sterilisieren (autoklavieren). Hülse und Fingergriff voneinander getrennt sterilisieren (wird die Spritze als Ganzes sterilisiert, kann die thermische Ausdehnung des Kunststoffs zu Spannungen führen, die die Hülse beschädigen können, wenn dieser abgeschraubt wird).

ZYLINDER: ASPIJECT® SIS wird mit einem Hülse geliefert. Zusätzliche Hülsen sind als 3er-Packs erhältlich.

**LAGERUNG:** Geschützt vor erneuter Kontamination an einem trockenen Ort aufbewahren.

**ENTSORGUNG:** Entsorgen Sie ASPIJECT® SIS falls das Produkt beschädigt ist oder sichtbare Verschleißerscheinungen aufweist. Ent-sorgen Sie ASPIJECT® SIS nach der letztmaligen Verwendung in sauberem Zustand in einem Recyclingbehälter.

ASPIJECT® SIS ist durch eine 5-jährige Garantie geschützt. Die Hülse ist von der Garantie ausgenommen. Schäden, die durch mangelnde Pflege oder falsche Handhabung entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

**PRODUKT-LEBENSDAUER:** 5 Jahre.


## GEBRUIKSAANWIJZING

**BESCHRIJVING:** ASPIJECT® SIS is een zelf-aspirerende tandheelkundige injectiespuit voor plaatselijke verdoving.

**COMPATIBILITEIT:** ASPIJECT® SIS wordt gebruikt met een standaard tandheelkundige naald en een standaard tandcartridge volgens het onderstaande:

REF	Naalddraad	Cilinder ampullen
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml/ 2.2 ml

 Gebruik tandheelkundige naalden met kunststof draden. Vermijd het gebruik van metaaldraden, omdat deze metaalschaafsel in de draad kunnen afzetten.

**BEOOGD GEBRUIK:** Voor infiltratie en blokanesthesie in de mondholte. Ontworpen voor gebruik onder steriele omstandigheden.

**GEBRUIKERSPROFFIEL:** Te bedienen door tandartsen die geautoriseerd en getraind zijn om lokale tandheelkundige injecties uit te voeren.

**INSTRUCTIES:**

- Bevestig een naald. De niet-steriele assistent schroeft een standaard tandheelkundige naald erop terwijl de steriele chirurg/assistent de cilinder vasthoudt, fig. 1.
- Plaats een cilinder ampullen. De niet-steriele assistent plaatst een standaard cartridge erop terwijl de steriele chirurg/ assistent de cilinder vasthoudt, fig. 2.
- Schroef de cilinder op de steriele vingergreep. De steriele chirurg/assistent schroeft de geladen cilinder op de (gesteri-liseerde) ASPIJECT® SIS-vingergreep. De niet-steriele assistent verwijdert de naalddop, fig. 3.
- Aspiratie wordt bereikt door een zachte druk op de zuiger uit te oefenen. De elastische terugslag van het ampullen-membraan - eerst op een naaf aan de basis van de cilinder geduwd - zorgt voor de negatieve druk in de ampullen, die zorgt voor een duidelijke aspiratie, fig. 4.

**REINIGEN:** Reinig ASPIJECT® SIS-vingergreep in een tandheelkundige desinfector met behulp van een universeel programma. Reinig de ampul-huls handmatig met kraanwater en een regulier afwasmiddel. Spoel af met water. Vermijd het reinigen van de ampul-huls in een thermodesinfector.

 Gebruik geen oplosmiddel om de cilinder te reinigen.

**STERILISATIE:** De ASPIJECT® SIS wordt niet-steriel geleverd en moet worden gesteriliseerd voor hij voor het eerst wordt gebruikt. Steriliseer hem met vochtige hitte (autoclaaf) op 134°C, gedurende 3 minuten. Houd de cilinder en de vingergreep gedemonteerd tijdens de sterilisatie (als de spuit wordt gesteriliseerd, kunnen de spanningen die worden veroorzaakt door de thermische uitzetting van het plastic materiaal ervoor zorgen dat de cilinder breekt bij de schroefdraad wanneer de cilinder weer wordt afgeschroefd).

**CILINDERS:** ASPIJECT® SIS wordt geleverd met één cartridgecilinder. Extra cilinders kunnen worden gekocht in verpakkingen van 3 stuks.

**BEWAREN:** Bewaar hem op een droge plaats en voorkom dat hij opnieuw gecontamineerd raakt.

**AFVOEREN:** Gooi de ASPIJECT® SIS weg als het instrument beschadigd is of zichtbare tekenen van slijtage vertoont. Na het laatste gebruik dient u de ASPIJECT® SIS in een schone omgeving in een recyclingcontainer te deponeren.

**GARANTIE:** ASPIJECT® SIS wordt gedekt door een garantie van 5 jaar. De cilinder valt niet onder de garantie. Bij nalagtig onderhoud of verkeerd gebruik vervalt de garantie.

**LEVENSDUUR PRODUCT:** 5 jaar.


## MODE D'EMPLOI

**DESCRIPTION:** ASPIJECT® SIS est une seringue dentaire à cartouche à auto-aspiration pour les anesthésies locales.

**COMPATIBILITÉ:** ASPIJECT® SIS est utilisée avec une aiguille dentaire standard et une cartouche dentaire standard comme suit:

REF	Filetage de l'aiguille	Cartouche
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml / 2.2 ml

 Utilisez des aiguilles dentaires avec des filetages en plastique. Évitez les filetages métalliques car ils pourraient provoquer un dépôt de copeaux de métal dans le fût.

**UTILISATION PRÉVUE:** Pour les infiltrations et les anesthésies de bloc dans la cavité buccale. Conçue pour une utilisation dans des conditions stériles.

**PROFIL DES UTILISATEURS:** À utiliser par des professionnels dentaires habilités et formés à la réalisation d'injections dentaires locales.

**INSTRUCTIONS:**

- Fixez une aiguille. L'assistant non stérile visse une aiguille dentaire standard pendant que le chirurgien / l'assistant stérile tient le fût, fig. 1.
- Insérez une cartouche. L'assistant non stérile visse sur une aiguille dentaire standard pendant que le chirurgien / l'assistant stérile tient le fût, fig. 2.
- Vissez le fût sur la poignée stérile. Le chirurgien / l'assistant stérile visse le fût chargé sur la poignée ASPIJECT® SIS (stérilisée). L'assistant non stérile retire le bouchon de l'aiguille, fig. 3.
- L'aspiration est effectuée en appliquant et en diminuant une légère pression sur le piston. La résistance élastique de la membrane de la cartouche, d'abord poussée contre la base du fût, crée la pression négative dans la cartouche qui assure l'aspiration distincte, fig. 4.

**NETTOYAGE:** Nettoyez la poignée ASPIJECT® SIS dans un laveur-désinfecteur dentaire avec un programme universel. Nettoyez le fût de la cartouche à la main à l'eau courante et avec un produit vaisselle domestique. Rincez à l'eau. Évitez de nettoyer le fût de la cartouche avec un désinfecteur laveur dentaire.

 N'utilisez pas de solvant pour nettoyer le fût.

**STÉRILISATION:** Le ASPIJECT® SIS est livré non stérile et doit donc être stérilisé avant la première utilisation. Stériliser le produit à la chaleur humide (en autoclave) à 134°C pendant au moins 3 minutes. Laissez le fût et la poignée démontés pendant la stérilisation (si la seringue est remontée avant stérilisation, les tensions provoquées par la dilatation thermique du plastique pourraient provoquer la rupture du fût au niveau du filetage quand le fût sera revissé).

**FÛTS:** ASPIJECT® SIS est fournie avec un fût de cartouche. Des fûts additionnels sont disponibles dans le commerce par lots de 3.

**STOCKAGE:** Tenir au sec, à l'abri de toute source de nouvelle contamination.

**ÉLIMINATION:** Éliminez ASPIJECT® SIS si le instrument est endommagé ou s'il présente des traces visibles d'usure. Après la dernière utilisation, éliminez ASPIJECT® SIS dans un conteneur de recyclage après l'avoir nettoyé.

**GARANTIE:** ASPIJECT® SIS est couverte par une garantie de 5 ans. Le fût n'est pas couvert par la garantie. La garantie ne couvre pas des dommages dus à un entretien insuffisant ou à un maniement incorrect.

**DURÉE DE VIE DU PRODUIT:** 5 ans.

## INSTRUCCIONES DE USO

**DESCRIPCIÓN:** ASPIJECT® SIS es una jeringuilla de cartucho dental autoaspirante para la aplicación de anestesia local.

**COMPATIBILIDAD:** ASPIJECT® SIS se utiliza con una aguja dental estándar y un cartucho dental estándar de acuerdo con lo siguiente:

REF	Hilo de la aguja	Cartucho
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml / 2.2 ml

 Use agujas dentales con hilos de plástico. Evite utilizar hilos metálicos porque pueden dejar sedimentos de virutas de metal en el hilo.

**USO PREVISTO:** Para infiltración y bloqueo anestésico en la cavidad oral. Diseñada para utilizar en condiciones de esterilidad.

**USUARIOS:** Para ser utilizada por profesionales de la odontología autorizados y capacitados para aplicar inyecciones dentales en forma local.

**INSTRUCCIONES:**

- Coloque una aguja. El asistente no estéril enrosca una aguja dental estándar mientras el cirujano/asistente estéril sujeta el cilindro, fig. 1.
- Inserte un cartucho. El auxiliar no estéril introduce un cartucho estándar mientras el cirujano/auxiliar estéril sujeta el cilindro, fig. 2.
- Enrosque el cilindro en la empuñadura estéril. El cirujano/auxiliar estéril enrosca el cilindro cargado en la empuñadura (esterilizada) ASPIJECT® SIS. El auxiliar no estéril retira el tapón de la aguja, fig. 3.
- La aspiración se logra mediante la aplicación y relajación de una presión suave sobre el pistón. El rebote elástico de la membrana del cartucho –que al principio se presionó sobre un eje de la base del cilindro– genera una presión negativa en el cartucho que asegura una aspiración específica, fig. 4.

**LIMPIEZA:** Limpie la empuñadura de la ASPIJECT® SIS en una máquina de lavado y desinfección dental usando un programa universal. Limpiar el cilindro del cartucho manualmente con agua del grifo y jabón del lavavajillas. Enjuagar con agua. Evitar limpiar el cilindro del cartucho en una lavadora desinfectadora dental.

 No utilice ningún solvente para limpiar el cilindro.

**ESTERILIZACIÓN:** La ASPIJECT® SIS se entrega no estéril y debe esterilizarse antes de usarla por primera vez. Esterilizar con calor húmedo (autoclave) a 134°C durante 3 minutos como mínimo. Mantenga el cilindro y la empuñadura desmontados durante la esterilización (si la jeringuilla se esteriliza ensamblada, las tensiones causadas por la expansión térmica del material plástico pueden hacer que se rompa la rosca del cilindro al desenroscarlo nuevamente).

**CILINDROS:** ASPIJECT® SIS se entrega con un único cilindro para cartuchos. Se pueden adquirir cilindros adicionales en paquetes de 3.

**ALMACENAMIENTO:** Almacenar en un lugar seco, protegido de la recontaminación.

**ELIMINACIÓN:** Deseche ASPIJECT® SIS si el instrumento está dañado o tiene signos visibles de desgaste. Después del último uso, deseche ASPIJECT® SIS en un contenedor de reciclaje que esté limpio.

**GARANTÍA:** ASPIJECT® SIS está cubierto por una garantía de 5 años. El cilindro no está cubierto por la garantía. Los daños causados por el cuidado inadecuado o uso incorrecto de la jeringa, no están en garantía.

**VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO:** 5 años.


## NÁVOD NA POUŽITIE

**POPIS:** ASPIJECT® SIS je samoaspiračná zubná injekcia na lokálnu anestéziu.

**KOMPATIBILITA:** ASPIJECT® SIS sa používa so štandardnou ihlou a štandardnou zubnou kanylou podľa nasledujúceho:

REF	Ihlový závit	Ampulka
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml/ 2.2 ml

 Používajte zubné ihly s plastovým závitom. Nepoužívajte kovové závitý, pretože môžu spôsobiť usadzovanie kovových triesok v závite.

**ÚČEL:** Na infiltračnú a vodivú analgéziu v ústnej dutine. Určené na použitie v sterilných podmienkach.

**PROFIL POUŽIVATELA:** Môžu byť použité iba zubnými odborníkmi vyšskolenými na vykonávanie lokálnych dentálnych injekcií.

**INŠTRUKCIE:**

- Naskrutkujte ihlu na sterilizované púzdro pre ampulku. Nesterilný asistent naskrutkuje štandardnú dentálnu ihlu, zatiaľ čo sterilný chirurg/asistent drží púzdro, obr. 1.
- Ivložte ampulku. Nesterilný asistent vloží štandardnú ampulku, zatiaľ čo sterilný chirurg/asistent drží púzdro ampulky, obr. 2.
- Naskrutkujte púzdro ampulky na sterilnú rukoväť. Sterilný chirurg/asistent priskrutkuje púzdro ampulky s ampulkou na sterilizovanú rukoväť ASPIJECT® SIS. Nesterilný asistent odstráni kryt ihly, obr. 3.
- Aspirácia sa dosiahne miernym tlakom na piest. Pri spätnom odraze rúrkovej elastickej membrány od malého výstup ku na dne púzdra ampulky vzniká v ampulke podtlak, ktorý zabezpečuje čisté nasávanie, obr. 4.

**ČISTENIE:** Očistite rukoväť ASPIJECT® SIS v zubnej umývačke / dezinfekčnom prostriedku na univerzálom programe. Nečistite výčistite púzdro ampulky vo vode a prostriedku na umývanie riadu na domáce použitie. Opláchnite vodou. Nečistite púzdro ampulky v zubnej umývačke.

 Na čistenie nepoužívajte rozpúšťadlá.

**STERILIZÁCIA:** ASPIJECT® SIS sa dodáva nesterilná a pred prvým použitím sa musí sterilizovať. Sterilizujte v autocláve pri teplote 134 °C počas 3 minút. Počas sterilizácie nechajte púzdro ampulky vybraté z rukoväte (ak sa injekčná striekačka sterilizuje spoločne, napätie spôsobené tepelnou rozťažnosťou plastového materiálu môže spôsobiť prasknutie púzdra ampulky v závite, keď sa púzdro ampulky opäť odskrutkujú).

**PÚZDRO:** ASPIJECT® SIS sa dodáva s ampulkovým púzdrom. Extra ampulkové púzdra je možné objednať v balení s tromi kusmi.

**SKLADOVANIE:** Skladujte v suchu a chráňte pred rekontamináciou.

**LIKVIDÁCIA:** Ak je prístroj poškodený alebo má viditeľné známky opotrebovania, ASPIJECT® SIS zlikvidujte. Po poslednom použití vyhodte ASPIJECT® SIS do recyklačného koša v čistom stave.

**ZÁRUKA:** Na ASPIJECT® SIS sa vzťahuje 5-ročná záruka. Na púzdro ampulky sa nevzťahuje záruka. Na poškodenie spôsobené nesprávnym použitím alebo údržbou sa nevzťahuje záruka.

**ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU:** 5 rokov.


## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

**DESCRIERE:** ASPIJECT® SIS este o seringă cu cartuș dentar cu auto-aspirație pentru anestezie locală.

**COMPATIBILITATE:** ASPIJECT® SIS se folosește cu un ac dentar standard și un cartuș dentar standard conform următoarelor:

REF	Ac cu fir	Cartuș
2085	M6	1.8 ml
2090	7/32"	1.8 ml/ 2.2 ml

 Folosiți ace dentare cu fir de plastic. Evitați să folosiți fire metalice deoarece acestea pot cauza depunerea de resturi metalice pe fir.


**DOMENIU DE UTILIZARE:** Pentru infiltrație și blocarea anesteziei în cavitatea bucală. Proiectat pentru utilizare în condiții sterile.

**PROFIL DE UTILIZATOR:** A se utiliza de specialiști în domeniul stomatologiei, autorizați și instruiți pentru a efectua injecții dentare locale.

**INSTRUCȚIUNI:**

- Atașați un ac. Asistentul medical care nu s-a dezinfectat înșurubează pe un ac dentar standard, în timp ce medicul chirurg/asistentul medical care s-a dezinfectat ține cilindrul, fig. 1.
- Introduceți un cartuș. Asistentul medical care nu s-a dezinfectat introduce un cartuș standard, în timp ce medicul chirurg/asistentul medical care s-a dezinfectat ține cilindrul, fig. 2.
- Înșurubați cilindrul pe suportul pentru degete dezinfectat. Medicul chirurg/asistentul medical care s-a dezinfectat înșurubează cilindrul încărcat pe suportul pentru degete ASPIJECT® SIS (dezinfectat). Asistentul medical care nu s-a dezinfectat îndepărtează capacul acului, fig. 3.
- Aspirația se realizează prin aplicarea și facilitarea unei presiuni moderate asupra pistonului. Reculul elastic al membra-nei cartușului – împins, mai întâi, pe un conector de la baza cilindrului – creează presiunea negativă în cartuș, care asigură o aspirație distinctă, fig. 4.

**CURĂȚARE:** Curățați suportul pentru degete ASPIJECT® SIS într-o mașină de spălat și dezinfectat instrumentarul dentar la un program universal. Curățați corpul cartușului manual cu apă de la robinet și un detergent de vase de uz casnic. Clătiți cu apă. Evitați curățarea butoiului de cartuș într-un sterilizator dentar.

 Nu folosiți niciun solvent pentru curățarea cilindrului.

**STERILIZARE:** ASPIJECT® SIS este livrat nesterilizat și trebuie sterilizat înainte de prima utilizare. Sterilizați în autoclavă la 134°C timp de minim 3 minute. Păstrați cilindrul și suportul pentru degete dezasamblate în timpul sterilizării (dacă se montează seringă sterilizată, tensiunile cauzate de dilatarea termică a materialului plastic ar putea determina ca cilindrul să se rupă la nivelul firului atunci când cilindrul este din nou înșurubat).

**CILINDRI:** ASPIJECT® SIS este furnizat cu un cilindru de cartuș. Cilindrii suplimentari pot fi achiziționați în pachete de 3.

**DEPOZITARE:** A se păstra într-un loc uscat, protejat împotriva recontaminării.

**ELIMINARE:** Eliminați ASPIJECT® SIS dacă instrumentele este deteriorat sau dacă există semne vizibile de uzură. După ultima utilizare, eliminați ASPIJECT® SIS într-un container de reciclare într-o stare curată.

**GARANȚIE:** ASPIJECT® SIS are o garanție de 5 ani. Cilindrul nu este acoperit de garanție. Defectele datorate înțreținerii nea decvate sau manipulării incorecte nu sunt acoperite de garanție.

**DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI:** 5 Ani.

